

等 別：三等考試

類 科：新聞（選試英文）、博物館管理（選試英文）、圖書資訊管理（選試英文）

科 目：外國文（英文，包括作文、翻譯與應用文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、英譯中，請將以下英文譯成中文：（25分）

A key role played by the museum management is assisting the organization, regardless of its size or complexity, in achieving consistent results. Of all the factors that contribute to sustained success in museums, one of the more important is creating a cohesive and effective team. Sustaining such a team requires leadership, vision, and a commitment to enhance the value of team spirit. The most powerful function of a successful manager is that of inspiring his colleagues to be part of the team. The transfer of power from one to many involves the delegation of tasks and the sharing of responsibility.

二、中譯英，請將以下中文譯成英文：（20分）

品牌比產品的名字表達的更多。它把產品連結上某些價值。賓士轎車不只是一部車；它是奢華的象徵，而且你會期望你可以開著賓士轎車穿過暴風雪和沙漠，安全抵達那一頭。許多人會把一堆普遍的意義連結上全球品牌。這些意義也會被連接到使用這些品牌的人上，而這些人對製造商來說很重要。不過製造商無法完全掌控品牌的價值。消費者無可避免地將會創造出品牌的意義。

三、英文應用文：（25分）

一般民眾對於公家機關常有許多抱怨。請選取以下三個機關之一，針對該機關某單位虛構一則投訴案件，並以該單位主管的身分，寫一封英文回覆信函。三個機關為：(一)文化部；(二)美術館；(三)科學館。

四、英文作文：請依以下之主題撰寫一篇約 200 字的英文作文。（30分）

Qualities of a Global Citizen